



# Decyzja

## Avgjørelse

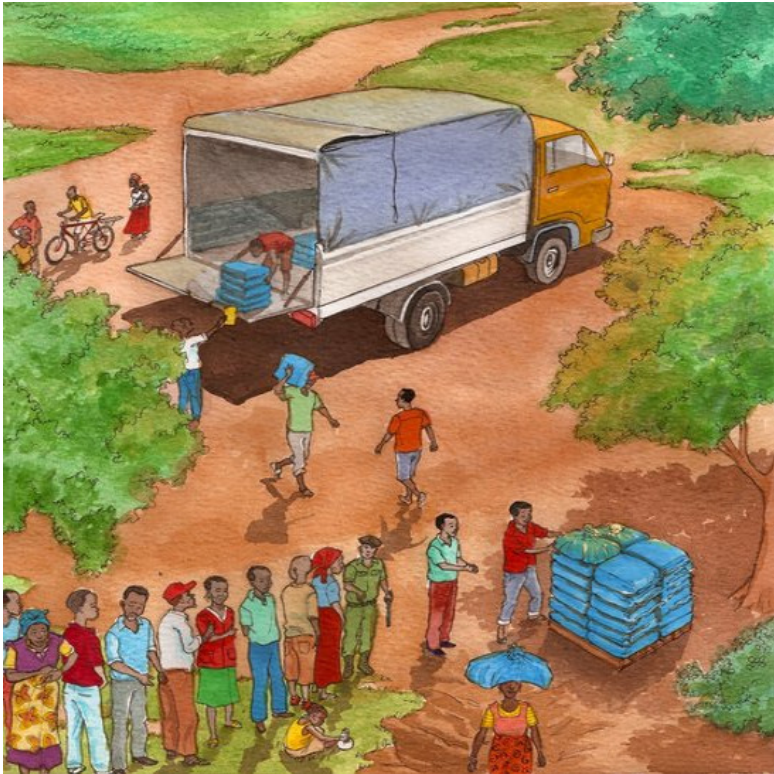
- ✎ Ursula Nafula
- 👤 Vusi Malindi
- 🗨️ Aleksandra Migorska
- 💬 polsk / bokmål
- 📊 nivå 2



Moja wioska miała wiele problemów.  
Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody  
ze źródła.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi  
stilte oss på en lang rekke for å hente vann  
fra én pumpe.



Czekaliśmy na jedzenie, które przekazywali nam inni ludzie.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz ze względu na złodziei.

...

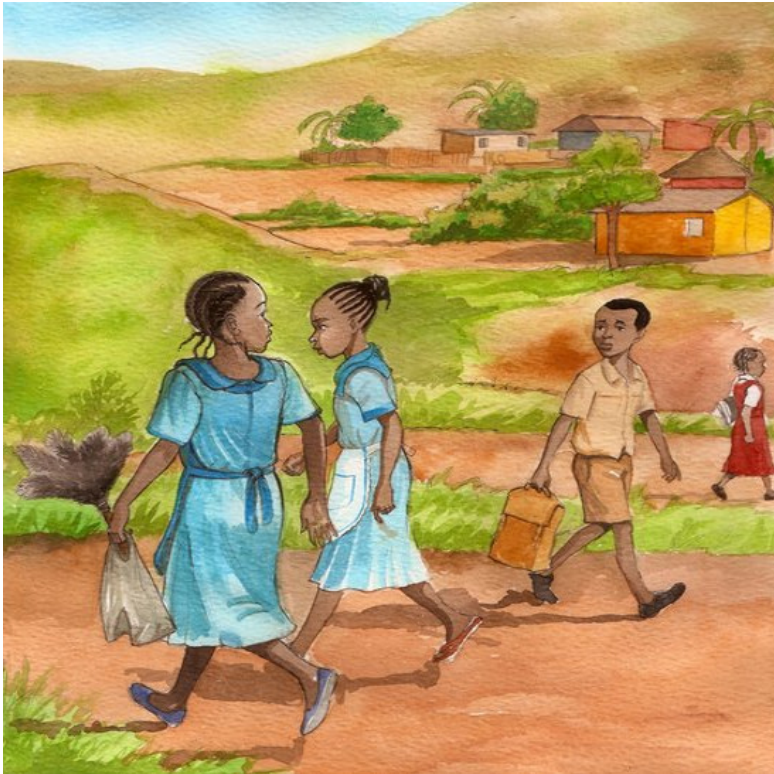
Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



Wiele dzieci rzuciło szkołę.

...

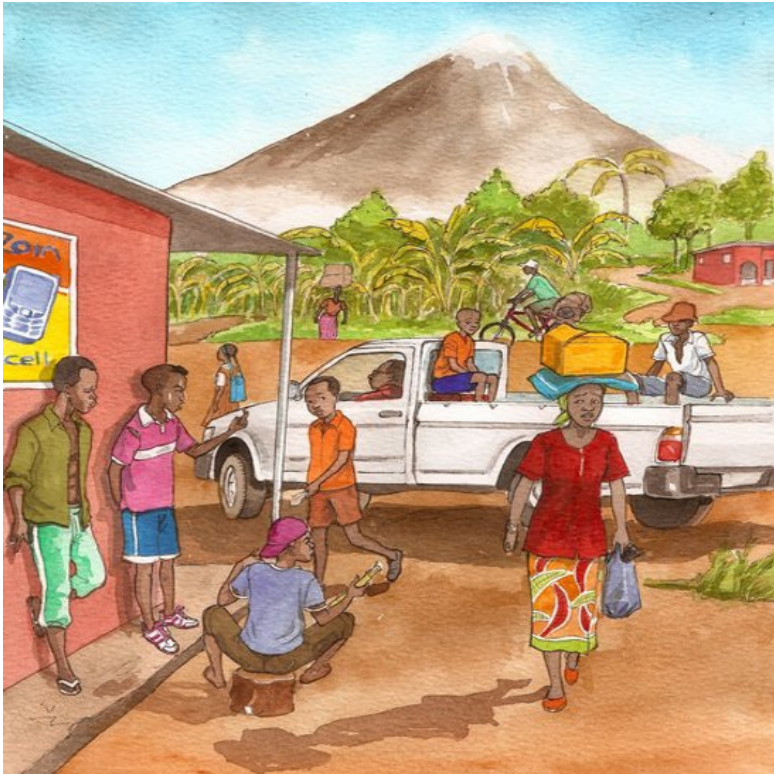
Mange barn droppet ut av skolen.



Dziewczynki pracowały jako sprzątaczkki w innych wioskach.

...

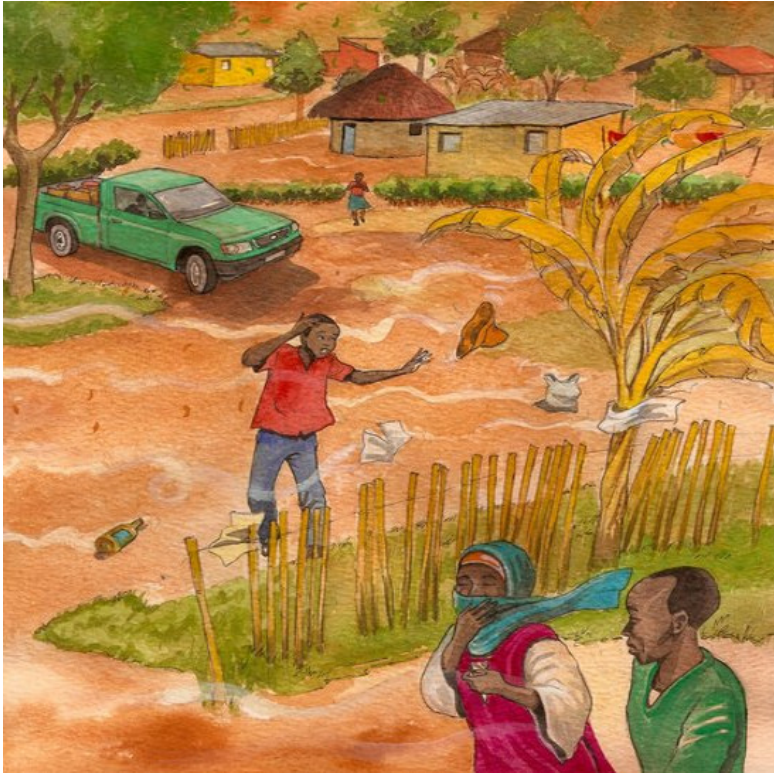
Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



Chłopcy włączyli się po wiosce, podczas gdy inni musieli pracować w polu.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens andre jobbet på gårdene til folk.

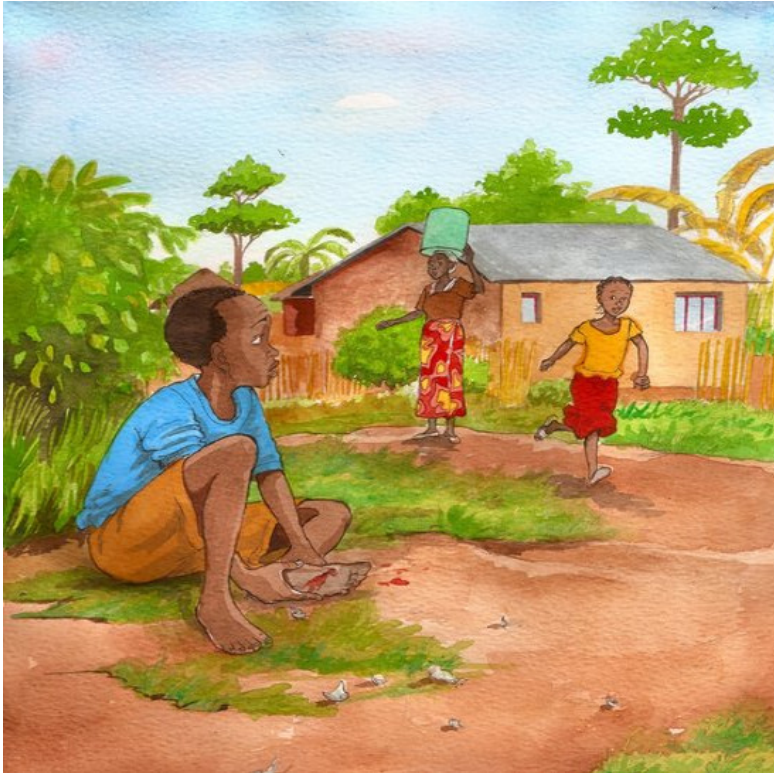


Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci  
zatrzymywały się na drzewach i płotach.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende  
fast på trær og gjerder.





Ludzie kaleczyli się kawałkami potłuczonego szkła, które leżało na ziemi.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde slengt fra seg.



Pewnego dnia źródło wody wyschło i nasze pojemniki na wodę były puste.

...

Så en dag tørket vannet i pumpe opp og beholderne våre ble tomme.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

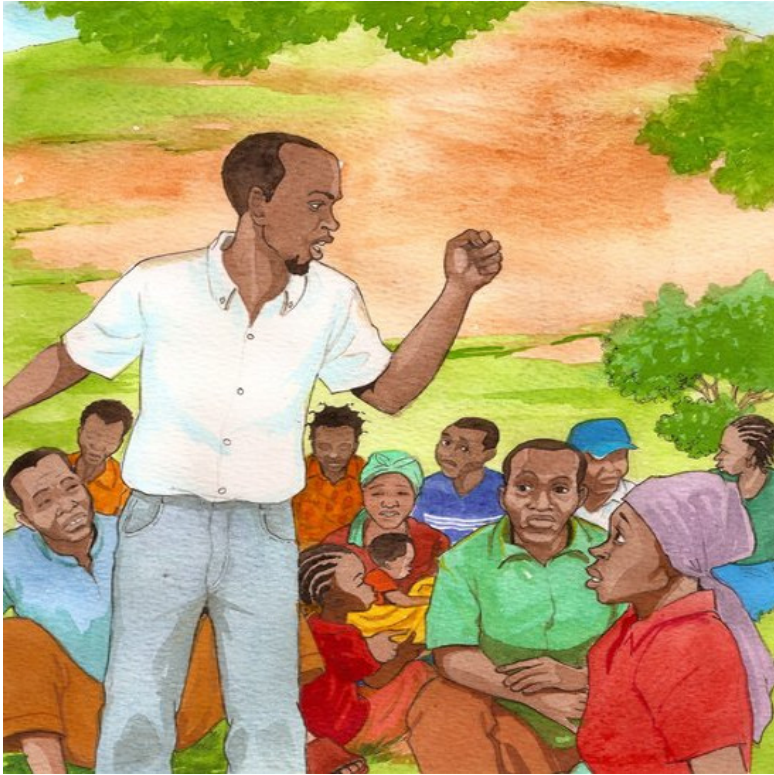
Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.



Ludzie zebrali się pod wielkim drzewem i słuchali.

...

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

Faren min reiste seg og sa: “Vi må samarbeide for å løse problemene våre.”



Ośmioletnia Juma, która siedziała na pniu drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: “Jeg kan hjelpe til med å samle søppel.”



Jedna z kobiet powiedziała: „Kobiety mogą do mnie dołączyć i razem będziemy uprawiać żywność”.

...

En kvinne sa: “Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat.”



Jeden z mężczyzn wstał i oświadczył:  
„Mężczyźni wykopią i wybudują studnię”.

...

En annen mann reiste seg og sa: “Mennene skal grave en brønn.”





Krzyknęliśmy jednym głosem: „Musimy zmienić nasze życie!” Od tej pory zawsze współpracujemy, aby rozwiązać nasze wspólne problemy.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: “Vi må forandre livene våre.” Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Decyzja

Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).